

PUSS-IN-BOOTS

ながぐつをはいた猫



STUART A. ATKIN

1949生

ステュウットA・アットキン イングランド・バミンガムに生まれる。ジ・サス・カレッジ、オックスフォード大学卒。大学では、役者として、脚本家として、監督として、多数の催し物に参加。『鏡の国のアリス』『アサー王』は、野外劇で演じまた翻案を担当。

1972年から'74年まで大阪で英語を教えたのが、日本での初めての滞在。1975年から'76年、サウジアラビアで英語のアドヴァイザとして勤務。

1978年劇団アルビオン座を創立し、現在は(株)アデスコにて役者、作家、ナレーターとして活躍中。

見ながらおぼえる 英会話ビデオ

アカデミー和英童話全集

PUSS-IN-BOOTS

ながくつをはいた猫



世界名作アニメ全集

Let's enjoy English together!

テキストの利用方法

登場キャラクター

● Narrator	..... N	..... ナレーター
● Eldest Son	..... ES	..... 大兄
● Middle Son	..... MS	..... 中兄
● Father	..... F	..... 父
● Youngest Son (Marquis of Carabas)	..... YS	..... 弟
● Cat (Puss in Boots)	..... P	..... 猫
● King	..... K	..... 王
● Princess	..... Pr	..... 王女
● Driver	..... Driv	..... ぎょ者
● Servant	..... Serv	..... 執事
● Labourer A	..... LA	..... 農夫A
● Labourer B	..... LB	..... 農夫B
● Labourer C	..... LC	..... 農夫C
● Farmer	..... Farm	..... 農夫
● Ogre	..... O	..... 大王
● Frog(SE)		

ぬり絵

子供達に好きなようにぬらせて下さい。色も自由に選ばせて下さい。

主な登場人物



Youngest Son
弟
(Marquis of Carabas)
カラバ公爵



Cat (Puss in Boots)
猫(長ぐつをはいた猫)

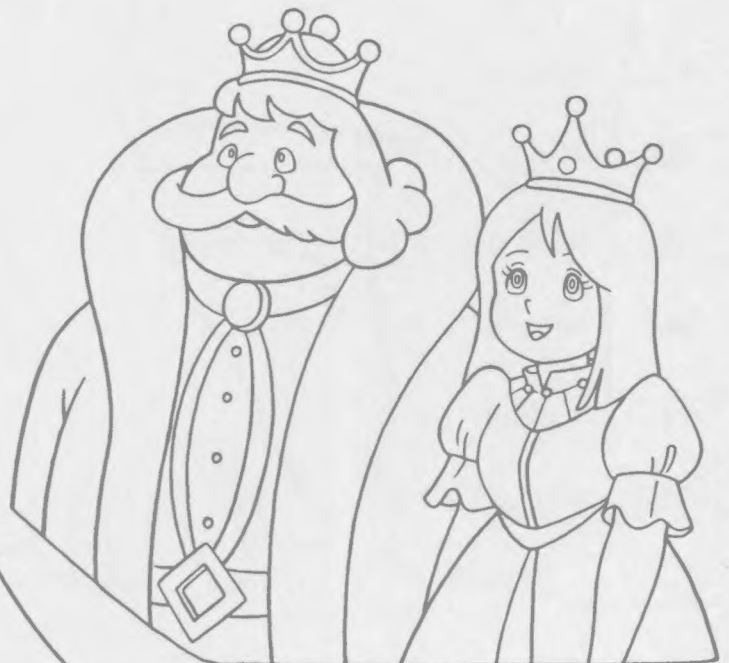


Middle Son
中 兄

Eldest Son
大 兄



Ogre
大王



King
王

Princess
王 女

PUSS IN BOOTS

- N: There was once an old miller
who lived with his three sons.
- N: The two elder brothers were both
very lazy.
- MS) Ah, Father only seems to love our
younger brother. Boring, isn't it?
- ES) Yes, and he'll do anything just to
please Father. Makes you sick!
Hhew!
- N: But the youngest son always worked
as hard as he could.
- F) Ah, you must be very tired, too, my son.
Have a little rest.
- YS) I'm fine, Father. Why don't you have
a rest?
- P) Miaow.
- YS) Hey!
- YS) And where have you been?
- P) Miaow.
- F) Ugghh.
- YS) Father!

長ぐつをはいた猫

むかしあるところに(貧しい)粉ひき
老人がその3人の息子たちと住んで
いました。

上の二人の息子は大変な なまけ者
でした。

お父さんは弟ばかりかわいがって面
白くないね。

ああ…お父さんのごきげんばかり
とりやがって…なんだあんな奴!
プッ!

しかし 一番下の弟は本当にとっても
働き者でした。

ウー…お前も疲れたろう…さあ一休
みしたらどうだ。

なあにぼくは平気さ!お父さんこそ
休んだら。

ニャーオ…

やあー!

…お前どこへ行ってたんだ?

ニャーオ…

うっう～

お お父さん



YS) Father! What's the matter?

Are you all right?

F) Ugghh.

N: And suddenly the father of the three brothers died.

YS) Father.... good-bye!

N: After their father's death....
the eldest son took the mill for himself,
and the second son took the donkey.
They gave the youngest son the cat and
a loaf of bread and kicked him out of the
house.

He had nowhere to go and did not know
what to do.

YS) Ah, I'm so hungry!
Here, you have some, too.

YS) Oh!

YS) But, but....
...you're eating bread just like a human!

P) Yes!

YS) You, you spoke!

P) He, he, he. Yes, I can speak really well!

YS) Oh? You really surprised me.
But that's wonderful! Now I won't be
lonely.

お父さん しっかりして!

う〜...

そして突然、三人の息子のお父さん
は死んでしまいました。

…お父さん…さようなら…

…お父さんが死ぬと

(一番)上の息子は粉ひき小舎をとり
二番目の息子はロバをとりました…
そして弟には猫と1個のパンだけを
与えて追い出してしまったのです。

弟はどうすればいいのか、わかりま
せませんでした。

…あーおなかがすいたな…

さ おまえもお食べ…

は…ン!

…お おまえ…

人間みたいにパンを食べるんだな

ハイ!

…しゃ しゃべった!

へへへ… ちゃんとしゃべれます。

へえ… おどろいた…

でも… そりゃいいや…これで淋し
くなくなる。



P) (laughs)

YS) (laughs)

YS) But, anyway, what are we going to do?

P) Oh, don't worry!

YS) Eh?

P) Just you leave everything to me.
You've been very nice to me, so now it
is time to pay you back.

YS) But, but how?

P) Well, please lend me your bag and your
boots.

YS) Hmm.

P) And your handkerchief as well....

P) Now, please wait here for awhile.

YS) Huh?

ウッフッフ...

ハッハハハ

だけどこれからどうしようかなあ...

大丈夫!

え...!

私にまかせて下さい!

これまでずうっとやさしくしていた
だいたお礼をする時が来たのです。

で、でもどうやって...

とにかく 私にあなたの長靴と袋を
貸して下さい。

ふ〜ん

あっそれから ハンカチも...

じゃ 少しの間 ここで待っていて
下さい。

はあ?



N: And Puss in Boots took the rabbit to the King's castle.

K) What's that ? A retainer of the Marquis of Carabas?

P) Your majesty....

Pr) What does he want?

P) A present from my master for the King and the Princess.

K) Oh. What a splendid rabbit!

Pr) Yes, it's lovely.

猫は捕えたうさぎを持って お城にやってきました。

なに、カラバ公爵のけらい？

ハハッ……

で ごようは？

はい…主人から王様と王女様への贈り物を持って参りました。

ほほう…すばらしいうさぎだの…

ほんと すばらしいわ！



N: The King was delighted and gave Puss in Boots a big reward.

K: Oh? Another present from the Marquis of Carabas?

K: Well, thank you very much.
Please tell your master
I am well pleased with his gifts.

P: Certainly, your majesty.

N: And every day after that, Puss in Boots took gifts to the King and the Princess.

N: And then, one day, the King and the Princess went out for a long drive in their coach.

P: Come on, quickly!

YS: What?

P: Get your clothes off and jump in the river!

P: Quickly! Quickly! There isn't much time!

P: Now, wave your arms about! All right?
Splash around a bit!

王様はたいへん喜び ごほうび を
たくさんくれました。

何と、今日もまたカラバ公爵からの
贈り物か！

…ありがとう…カラバ公にはわしが
とても感謝していると伝えておくれ。

はい かしこまりました。

こうして猫は毎日 王様と王女様
への贈り物を運びました。

そうしたある日のこと 王様と王女
様は遠乗りに出かけて いきました。

さあ急いでください！

え？

服を脱いで 川に入るのです！

さ 早く早く ほら時間がありません！

そこで バタバタやって下さい。
いいですか バタバタですよ！



P) Right. Now we're ready.

P) Help! Help! Stop!

Driv) Whoa!

K) What's going on?

P) Oh, your majesty! Please help, my master is drowning!

K) What? The Marquis of Carabas? Quick, go and help him!

Serv) Yes, your majesty.

P) This way!

YS) Help! Help me, somebody!

N: Puss in Boots explained to the King that someone had stolen his master's clothes while he was in the water. Immediately the King sent for some clothes from the castle and presented them to the Marquis.

K) Ah, Marquis, they suit you well! Don't they?

Pr) Yes, they do.

よしっ 用意ができたぞ。

大変だ 大変だぁー!

ドードーッ!

どうしたのじゃ?

あ これは王様! 助けて下さい
カラバ公爵がおぼれているのです!

なに カラバ公爵が…… これすぐ
行きなさい!

はい。

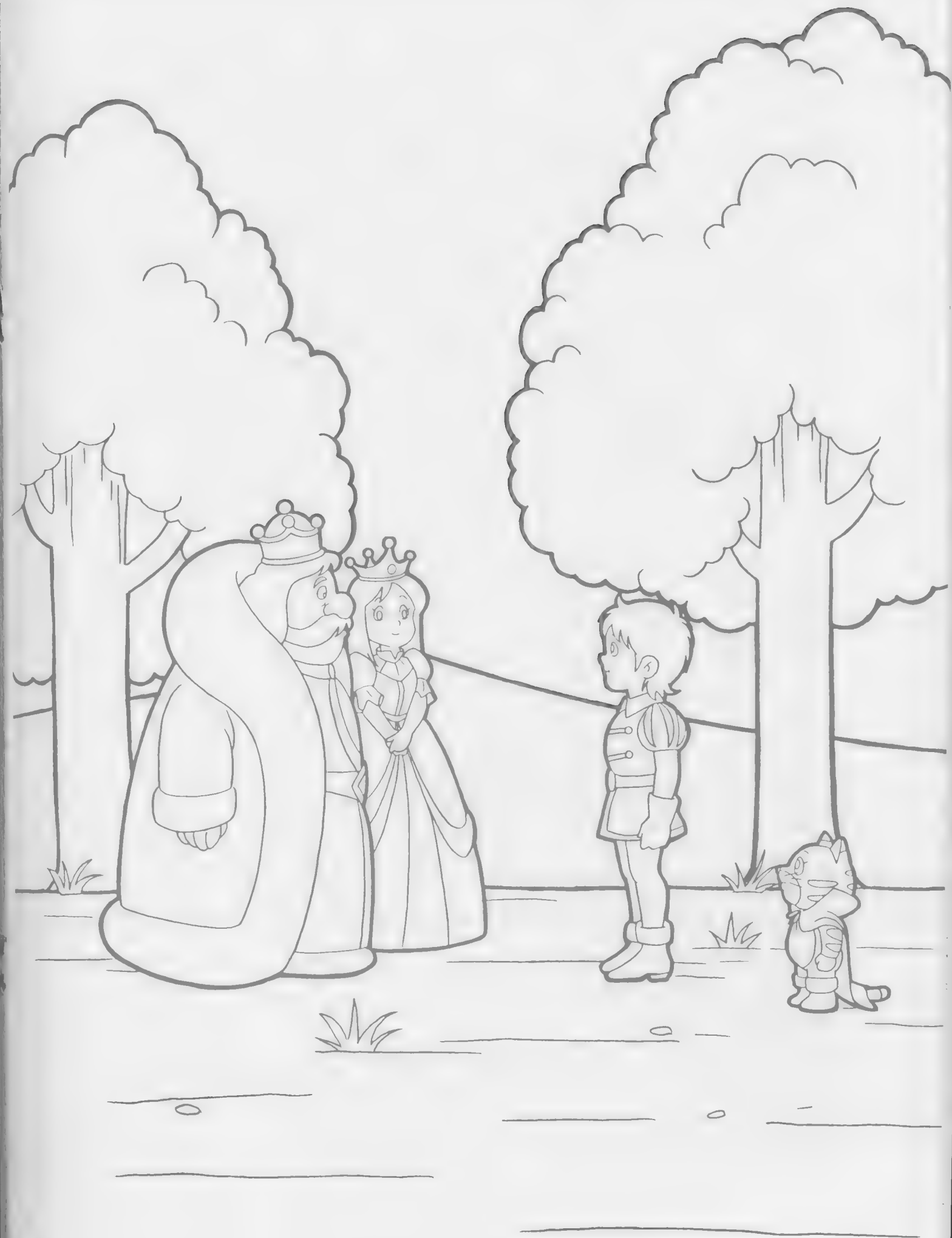
こっちです!

助けて! 誰れか 助けて!

猫は王様に主人が水浴びをしている
間に服が盗まれたといました。
王様はお城から直ぐに服をとり寄せて
弟に着せました。

おお カラバ公爵 これはよくにあ
う……のう姫?

は はい……



K) Ah, I know. Let us take you home to your castle in my coach.

YS) My, my castle?

P) Your majesty, the castle's over that hill.

YS) But, but....

P) Oh, don't worry. I'll go ahead and tell them you're coming. Your majesty, please follow at your leisure.

K) Well, I must say your servant is most thoughtful. Now, please join us for a leisurely drive....

N: Puss in Boots raced towards the fields that belonged to a wicked Ogre. This Ogre used nasty magic to frighten all the farmers who lived on his land.

N: Puss in Boots quickly gathered all the farmers together and explained to them how to attack and defeat the Ogre.

LA) Could we really do that?

LB) What can we do?

P) Well, the King will be coming by here soon in his coach.

LB) And so....

うむ そうだ！わしの馬車であなたの城までお送りしよう。

ほ、ぼくの城へ？

王様 主人の城はあの丘の向うです。

お、おまえ...

あ ご心配なく 私が先に行って城の者たちに伝えておきます。

王様 どうぞ後からゆっくりとおいで下さい。

...よく気のつくご家来をお持ちじゃ...
さ、ではゆっくりと 遠乗りを楽しみましょう...

猫が走っていくさきは 人食い大王の畑です。人食い大王は 恐ろしい魔法を使って お百姓さんたちを苦しめていました。

猫は途中の道でお百姓さんたちを集めると人食い大王の退治の仕方を教えました。

本当にそんな事できるのかね？

どうしたら いいんだね？

まもなく 馬車に乗った王様がここを通ります。

それで？



P) When the King asks you about this land, you must say it all belongs to the Marquis of Carabas.

LB) Is that all we have to do?

P) Yes. That will solve all your problems.

P) Believe me, everybody! This will lead to the defeat of the Ogre!

LA) Right! We'll do just as you say.

P) Now, don't forget!

P) Ah, so that's the Ogre's castle!

P) Right!

K) I say, who do these fields belong to?

LA) They belong to the Marquis of Carabas, your majesty.

N: The King was very surprised to hear that so much land belonged to the Marquis.

K) Oh, quite extraordinary!

K) Marquis, you have a terrific amount of land.

YS) Yes, yes...

K) Oh, no need to be embarrassed. It's splendid.

YS) Yes, your majesty.

K) Hmm, hmm, hmm.

王様にたずねられたら「このあたりは全部カラバ公爵様の領地だ」と答えればいいのです。

たったそれだけで いいのかね？

そうです それですべてが解決します。

みなさん 私を信じて下さい！必ず退治できます！

よしわかった！いう通りにしよう。

じゃ 頼みましたよ！

なるほど あれが人食い大王の城か！

よし！

これこれ この畑は誰のものだ？

はい…これは全部カラバ公爵様のものです。

王様はこの広い畑が全部カラバ公爵様のものと聞いておどろきました

…なんと！これはすごい。

公爵 なかなか広い領地をお持ちじゃ。

…は はい…あ あのォ…

なんの恥ずかしがることはない 立派なものじゃよ。

は はい…

ん…うん…うん



K) I say, who owns this farm?

Farm) This all belongs to the Marquis of Carabas, your majesty.

K) Hmm? But it's far bigger than my farm!

O) Oh? And who might you be?

P) Good day to you, sir. I am here on my master's errand.

O) And what does he want?

P) Well, sir, my master says....

N: Puss in Boots pleased the Ogre by telling him that his master would soon be arriving with many gifts. Then he praised the Ogre for his ability to change shape.

O) Ho, ho. That's right. I can change into anything!

P) Oh! Well, with such wonderful magic, it must be very easy to change into a lion?

O) Easy? You fool! It's a very rare skill! Grrhhh!!

P) Ahh!

O) I bet that frightened you!

この牧場は誰のものかね?

はい このあたり一帯はカラバ公爵様のものです。

ううむ…わしの牧場よりずっと広いのオ…

ん…何だおまえは!?

こんにちは大王さま 私は主人の使いの者です。

用件はなんだ?

はい…主人が申しますには…

猫は後から主人が贈り物をたくさん持って来るといって人食い大王を喜ばせました。

そして 大王が魔法で何にでも化けられることをほめたたえたのです。

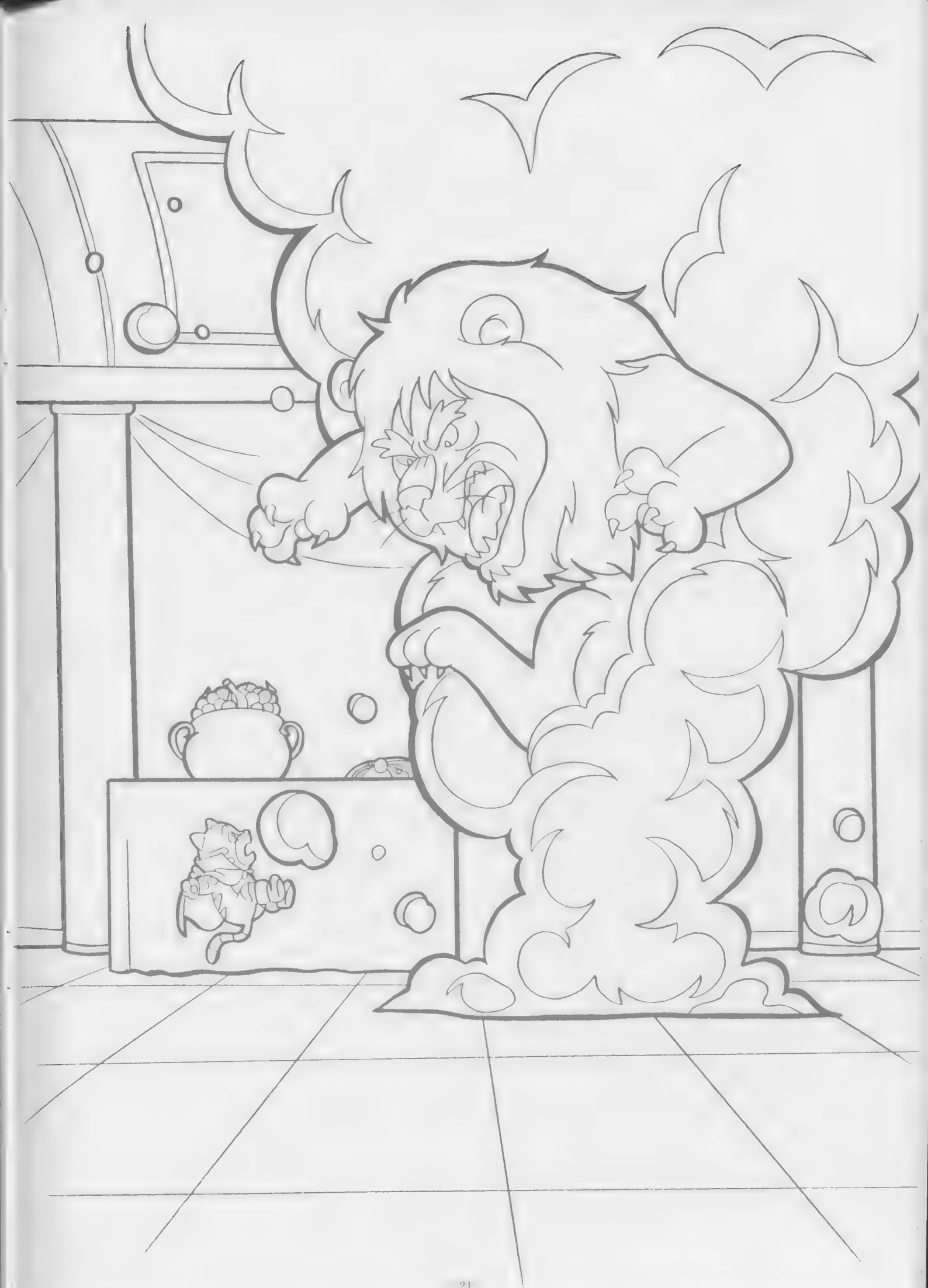
むっふふ…左様 わしにできぬことは何もない!

なあ～るほど…では そのすてきな魔法でライオンに化けるのは簡単でしょうね。

かんたん!?! ばかめ 得意中の得意じゃっ! ガオ～ッ!

うわ～

どうだ おどろいたかっ!



- P) Yes, it did! I know you can do anything, sir, but I don't suppose you could turn into a tiny mouse this size?
- O) What do you mean? I said there's nothing I can't do! Look!
- P) Oh, that's marvellous! And can you jump up here?
- O) Chu-chu.
- O) Chu-chu.
- O) Ugh!
- N) Puss in Boots quickly ate up the mouse, and that was the end of the Ogre!
- P) Welcome, your majesties, to the castle of the Marquis of Carabas!
- K) Oh, what a magnificent castle!
- YS) Puss, what does all this mean?

は はい…で でも…いくら大王さ
までもこんな小さなネズミには化け
られないでしょう…?

何をいうかつ! わしにできないこと
はないといったろっ! ほれっ!

わあ〜お見事…でこの手にとびのれ
ますか?

チュウチュウ

チュウチュウチュウ

フンギャ〜!

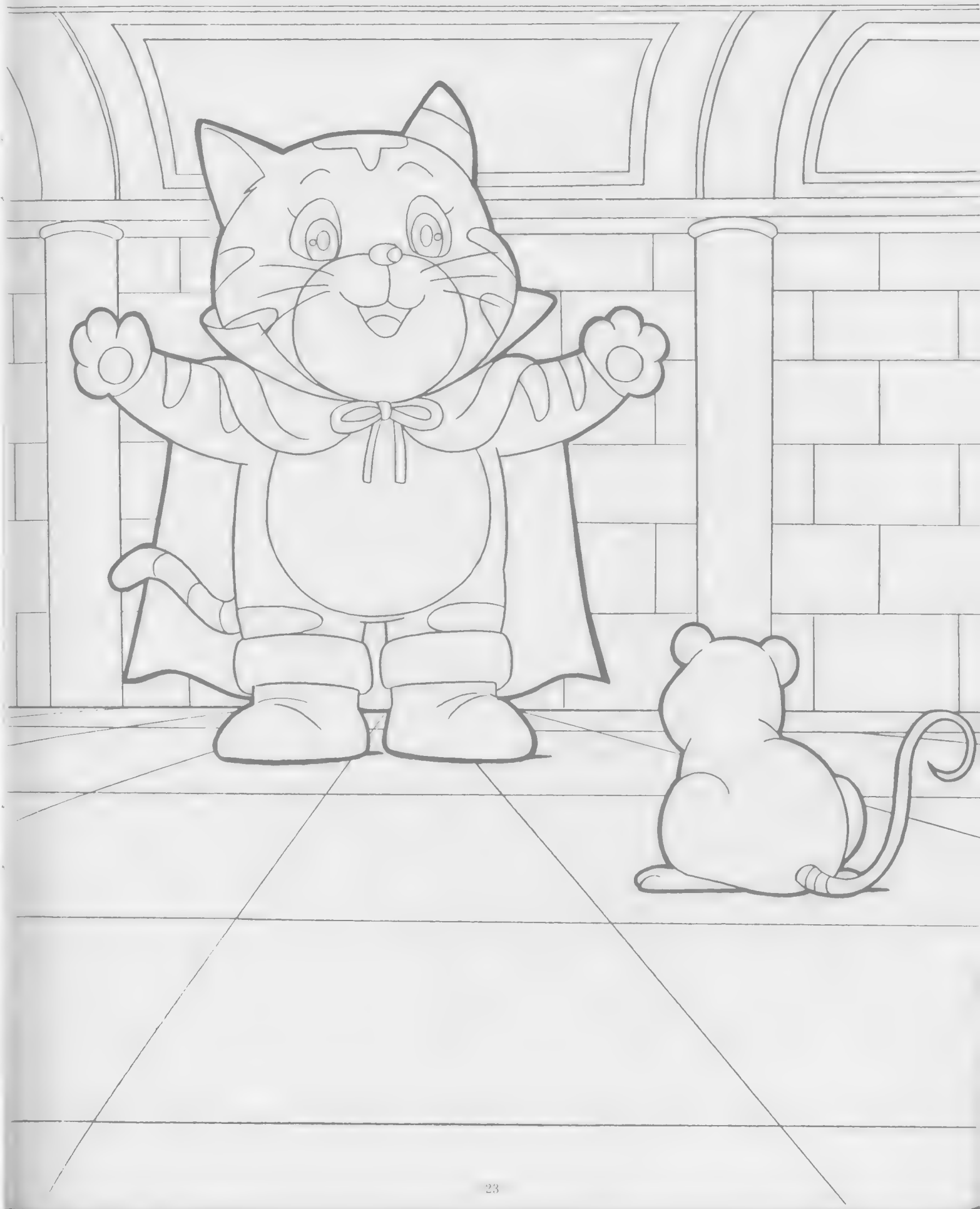
猫はすばやくネズミを食べてしまい
ました。

それが人食い大王の最後だったのです。

王様 王女様……カラバ公爵のお城
へよくいらっしゃいました。

う〜む…これはすばらしいお城だ!

君 これは一体どうなってるんだ?



P) Shh! I'll tell you later. But, as from now,
you're the Marquis of Carabas!

N: And so, by skillfully defeating the Ogre,
Puss in Boots presented his master with
a castle.

K+Pr+P+YS) ("Cheers!")

N: And the King remained convinced that he
really was the Marquis of Carabas.

K) Well, Marquis, I think you should marry my
daughter.

YS) Huh?

YS) The Princess.... as my wife?

K) That's right.

YS) Well, of course.... if only she agrees!

Pr) Hmm.

YS) Ah! Hurrah!

シーッ 訳は後で話します とにか
くあなたは今日から カラバ公爵様
になるんですよ。

そうです 人食い大王を知恵で退治
して猫は自分の主人にお城を贈るこ
とになったのです。

(「カンパイ!」)

王様はすっかり彼がカラバ公爵だと
思っていました。

カラバ公爵 どうかな 王女をあな
たの妻にというのは。

はっ?

お 王女様を私のお嫁に...?

左様!

は はい! 王女様さえよければ。

ン ン

うわー バンザーイ!



N: And so the Princess and the Marquis of Carabas were married.

やがて カラバ公爵と王女様は結婚しました。

N: And all the people were delighted that the kind Marquis of Carabas was now their master.

人々は やさしいカラバ公爵が領主になったので大喜びです。

PP) (Hurrah! God save them both! etc.)

(バンザーイ お二人共お幸せに!)

N: Puss in Boots became a Great-Lord, and ever afterwards the Marquis of Carabas took great care of him.

猫は大貴族の仲間入りをし カラバ公爵からいつまでも 可愛がられ大事にされました。



